

**CONCOURS EXTERNE DE CONTRÔLEUR  
STAGIAIRE DU TRÉSOR PUBLIC**

**ANNÉE 2009**

---

**ÉPREUVE FACULTATIVE DE LANGUE ÉTRANGÈRE**

*Durée : 1 heures 30 – Coefficient : 1*

---

*Seuls les points obtenus au-dessus de 10 sur 20 sont pris en compte*

---

**TRÈS IMPORTANT :**

**Le candidat traitera celui des sujets ci-après qui correspond à l'option qu'il a choisie lors de son inscription au concours : CE CHOIX NE PEUT PAS ÊTRE MODIFIÉ.**

**La version de langue vivante étrangère sera effectuée sans l'aide de dictionnaire.**

**Sous peine d'annulation de leur copie, les candidats ne doivent porter aucun signe distinctif (nom, prénom, lieu, etc.) sur la partie réservée à la rédaction.**

**Les candidats ne peuvent quitter la salle moins d'une heure après le début des épreuves.**

**L'utilisation de tout document et matériel est interdite.**

**Tournez la page S.V.P.**

## ALLEMAND

### SOLARENERGIE AUS DER SAHARA

Berlin - Die Zustimmung kommt von ganz oben: Bundeskanzlerin Angela Merkel (CDU) hat das geplante Großprojekt zur Gewinnung von Strom in Nordafrika begrüßt. Sie freue sich, dass sich deutsche Unternehmen wie Münchner Rück, Siemens oder RWE an der Initiative mit dem Namen Desertec beteiligten, sagte Merkel am Mittwoch in Berlin. Das Projekt passe gut in die Mittelmeer-Strategie der EU. Es sei auch denkbar, Gelder der EU zum Ausbau der Solarenergie in Nordafrika zu nutzen.

Zugleich mahnte Merkel, solche Projekte bedeuteten nicht, dass Deutschland sich nicht mehr um seine eigene lokale Energieversorgung kümmern müsse. Die Wüstenstrom-Initiative dürfe nicht als Entschuldigung dienen, in Deutschland ein Braunkohlekraftwerk nicht zu bauen, sagte Merkel.

Die Versicherungsgruppe Münchner Rück hatte die Wüstenstrom-Initiative vor einer Woche angekündigt. Im Kern geht es darum, mit riesigen Solarkraftwerken in der Sahara große Mengen Strom zu produzieren. Ein Teil der Energie könnte über neue Leitungen nach Europa transportiert werden. Das langfristige Ziel: Der Sahara-Strom soll rund 15 Prozent des europäischen Bedarfs decken. Das Projekt läuft unter dem Namen Desertec und basiert auf Studien des Deutschen Zentrums für Luft- und Raumfahrt im Auftrag des Bundesumweltministeriums.

Auch EU-Kommissionspräsident José Manuel Barroso begrüßte die Initiative und sagte, das Projekt helfe dabei, die "Vision einer kohlendioxidarmen europäischen Gesellschaft zu realisieren". Zugleich sei es ein gutes Projekt, um die Entwicklung der nordafrikanischen Länder zu fördern.

Der deutsche Stromkonzern RWE stellte am Mittwoch klar, dass die Stromgewinnung in Nordafrika nicht vorrangig für die Versorgung Europas gedacht sei. Der in der Sahara produzierte Strom solle in erster Linie für die Versorgung der Menschen in den nordafrikanischen Ländern verwendet werden, sagte der Chef der RWE-Sparte für erneuerbare Energien, Fritz Vahrenholt.

Die nordafrikanischen Länder, müssten erst "tausende Megawatt" haben, um sich angesichts eines starken Bevölkerungswachstums selbst zu versorgen. Nur Strommengen, die darüber hinausgingen, könnten womöglich nach Europa exportiert werden, sagte Vahrenholt.

## ANGLAIS

### **Older people are angry - just look at our pensions - but that doesn't mean we should turn to crime**

The good health now generally enjoyed by old people means that there is now no age group incapable of crime and delinquency. This is exemplified by the extraordinary case in Germany of four pensioners accused of kidnap and torture. Two couples - one in their late-70s, the other in their mid-60s - are said to have taken their 56-year-old financial adviser prisoner and held him almost naked in a cellar for four days, while they starved him, beat him and threatened to kill him unless he gave them back the £2m of their savings he had lost in the Florida property market. It took 40 armed policemen to secure his release.

One's hope of old age as a peaceful time of tottering about the garden and patting grandchildren on the head is severely shaken by the discovery that people of more years than the 78.7 a Briton on average can expect to live have the strength and energy to give such violent expression to their anger and frustration. In another case, three German men in their 70s are serving long jail terms after stealing £1m in 14 bank robberies because of their fury over the size of bankers' bonuses.

I don't know if the British police have yet got round to keeping statistics on "silver crime", as it is apparently called in Germany, but I think they ought to: for there is more reason here than in Germany for pensioners to resort to violent protest. Our state pensions are much lower, our company pensions more threatened, and our bankers more handsomely rewarded. We have every reason to be furious. But luckily the way in which most of us express our bitterness is to take not to crime, but to the bottle.

**The Guardian**, Thursday 25 June 2009

## ESPAGNOL

### **Los jefes podrán controlar el correo electrónico de los empleados en Finlandia**

La *Ley Nokia*, aprobada hoy, permite a las empresas vigilar los e-mails de los trabajadores para evitar la filtración de secretos industriales

Una ley aprobada en Finlandia permitirá a los jefes actuar también como espías. El parlamento local ha reformado hoy la ley de protección de las comunicaciones electrónicas, lo que autoriza a las empresas y organismos públicos a investigar los registros de correo electrónico de sus empleados. La ley se propone a "evitar la filtración de secretos industriales".

El nuevo texto legal ha sido bautizado como *Ley Nokia*, debido a la presión que durante más de dos años ejerció el fabricante finlandés de teléfonos móviles para que se modificase el reglamento anterior y se le permitiera supervisar los correos de sus empleados, después de sufrir varios presuntos casos de espionaje industrial. Cuando entre en vigor, las empresas e instituciones públicas podrán controlar datos tales como el destinatario y el remitente, el formato y tamaño de los archivos adjuntados, o la fecha y hora de los mensajes. No podrán acceder al contenido de los mismos.

Políticos de la oposición, expertos en Derecho y organizaciones civiles afirman que la nueva regla atenta contra los derechos fundamentales. Además, consideran que el Gobierno ha supeditado las libertades individuales a los intereses de Nokia, el mayor fabricante mundial de teléfonos móviles y auténtico motor de la economía finlandesa. Una quinta parte de los ingresos estatales en concepto de impuesto de sociedades provienen de Nokia.

Hasta ahora, la legislación finlandesa garantizaba el secreto de las comunicaciones. En caso de actividades sospechosas, sólo la Policía podía investigar el correo electrónico de los trabajadores mediante la orden judicial. Además de las empresas, la nueva legislación permite el control de las comunicaciones electrónicas a los ministerios, las bibliotecas, los centros educativos e incluso a las comunidades de vecinos que compartan un mismo servidor.

**El País**, 4 de marzo de 2009

## ITALIEN

### "Donne in pensione come gli uomini"

L'Italia rischia le sanzioni europee per il mancato adeguamento alla sentenza della Corte Ue che chiede di innalzare l'età pensionabile delle donne nel settore della pubblica amministrazione, per equipararla a quelle degli uomini. Lo rende noto un comunicato Ue.

«La Commissione europea ha deciso di intraprendere azione legale contro l'Italia per il mancato adempimento alla sentenza della Corte Ue sulla equiparazione dell'età pensionabile tra uomo e donna». Nel dettaglio a Roma è stata inviata una lettera formale sulla base della procedura d'infrazione. Se l'Italia non dovesse prendere le misure richieste, Bruxelles invierebbe un secondo e ultimo avvertimento prima delle eventuali sanzioni.

Bruxelles ricorda che lo scorso 13 novembre la Corte di giustizia europea si era pronunciata contro l'Italia poiché, in base alle leggi italiane, i funzionari pubblici hanno diritto a ricevere la pensione di vecchiaia a età diverse a seconda se siano uomini o donne, e cioè 65 per i primi e 60 per i secondi.

La Corte nella sentenza ha fatto proprio l'argomento della Commissione che tale regime fosse discriminatorio e contrario all'articolo 141 del trattato Ue sul principio della parità di retribuzione tra lavoratori di sesso maschile e quelli di sesso femminile. La Commissione aveva avviato una prima procedura contro l'Italia nel febbraio 2007, quella aperta oggi è un'azione legale volta all'attuazione della sentenza dei giudici di Lussemburgo secondo l'articolo 228 del trattato Ue. In caso di un nuovo deferimento alla Corte di Giustizia europea l'Italia, se condannata, potrebbe incorrere in pesanti sanzioni pecuniarie.

«La parità retributiva per le donne e gli uomini è un principio di base dell'Ue - ha commentato il commissario agli Affari sociali Vladimir Spidla - ma più di sette mesi dopo che la Corte di giustizia si è pronunciata tacciando di discriminatorio il regime pensionistico dei funzionari pubblici italiani le autorità italiane non hanno ancora agito. L'Italia deve adeguare la sua legislazione alla sentenza della Corte nei tempi più brevi possibili altrimenti rischia un'ulteriore azione legale».

